

MEMORANDUM OF COOPERATION

between

**The Republican Scientific Center for Employment and Labor Protection
Ministry of Employment and Labor Relations of the Republic of Uzbekistan
and**

**The Institute of Population and Labor Economics
Chinese Academy of Social Sciences**

THIS MEMORANDUM OF COOPERATION (hereinafter referred to as "MoC") is drawn up between

(1) The Republican Scientific Center for Employment and Labor Protection of the Ministry of Employment and Labor Relations of the Republic of Uzbekistan (hereinafter referred to as the "RSCE") which is located at the following address: str. Qamarniso, 37, Tashkent, 100109. The Republic of Uzbekistan on the one hand, as well as

(2) The Institute of Population and Labor Economics of the Chinese Academy of Social Sciences (hereinafter referred to as "IPLE"), which is located at MCC Tower, No. 28 Shuguangxili, Beijing 100028, P.R. China on the other hand

(hereinafter collectively referred to as the "Parties" and separately as the "Party").

Wherein:

(A) The RSCE is a state-owned research institution conducting scientific and practical research in the field of labor, employment, demography, labor conditions and labor protection, labor migration, and other labor market issues. This organization advises government bodies on the forms, methods and mechanisms for improving public policy in the field of employment, increasing the effectiveness of measures to employ an unemployed able-bodied population, protecting labor rights and labor protection.

(B) IPLE is a state-owned research institution conducting research on demography, labor economics, social security theory, as well as on employment and population issues. Research interests: theory of demography, population policy and economics, labor economics, labor and social security, employment and human resources, demography and social development, demographic statistics, aging of society, migration and urbanization, demographic history and so on.

(C) The parties decided to explore opportunities for cooperation in the manner described below.

In view of the foregoing, the Parties intend to cooperate:

Article 1. Purpose

The purpose of this Memorandum is cooperation between the two Parties. Both Parties recognize the need for cooperation in the field of scientific research, exchange of experience and advanced training of personnel, publications, as part of the research and

scientific activities of the Parties.

Article 2. Cooperation in the following areas:

(a) Joint researches

The Parties intend to conduct joint research on topics of employment, labor market, labor conditions and labor safety between countries.

(b) Exchange of information

The Parties agree to share research results and publications.

Each Party may publish publications and information received from the other Party on its Websites.

(c) Exchange of specialists

The Parties agree to exchange experience with international researchers and experts.

Each Party provides organizational services and administrative support to visitors of the other Party.

(d) Joint academic activities

The Parties agree to jointly hold conferences, seminars, forums and symposiums on relevant issues identified by both Parties.

The Parties agree to cooperate in the exchange of accumulated experience and knowledge in this area.

The Parties agree to form groups of research experts from each Party to organize round-table meetings.

(e) Other types of cooperation agreed by the Parties

Article 3. Costs

Costs and expenses for all activities provided for in this Agreement shall be discussed prior to the implementation of each event.

Article 4. Duration and Termination

(a) The validity period of this Memorandum begins on the date of signing this Agreement for a period of two years and is automatically extended at the end of the term unless one or both Parties propose to review or terminate the MoC.

(b) Any Party may terminate this MoC by written notification to the other party of its desire to do so at least sixty (60) days before without explanation.

Article 5. Confidentiality

Each Party considers all information received from the other Party from the beginning of the entry into force of this Memorandum to be confidential.

The Parties undertake not to use or disclose any information without the written

consent of the other Party.

This MoC was completed in _____ 2019.

**The Republican Scientific Center for
Employment and Labor Protection
of the Ministry of Employment and
Labor Relations of the Republic of
Uzbekistan**




Salimjon Dusmatov
Director

2019. 11. 28

**The Institute of Population and
Labor Economics of the Chinese
Academy of Social Sciences**




Juwei Zhang
Director

2019. 11. 28

МЕМОРАНДУМ О СОТРУДНИЧЕСТВЕ

между

**Республиканским научным центром занятости и охраны труда
Министерства занятости и трудовых отношений Республики Узбекистан**

и

**Институтом народонаселения и экономики труда
Китайской академии социальных наук**

НАСТОЯЩИЙ МЕМОРАНДУМ О СОТРУДНИЧЕСТВЕ (далее именуемый «МоС») составлен между

(1) Республиканский научный центр занятости и охраны труда Министерства занятости и трудовых отношений Республики Узбекистан (далее именуемый «РНЦЗ») который находится по адресу: ул. Камарнисо, 37, Ташкент, 100119. Республика Узбекистан с одной стороны, а также

(2) Институт народонаселения и экономики труда Китайской академии социальных наук (далее именуемый «ИНЭТ»), который находится по адресу MCC Tower, No. 28, Shuguangxili Chaoyang District, Beijing 100028, China с другой стороны

(далее совместно именуемые «Стороны» и отдельно как «Сторона»).

При этом:

(А) РНЦЗ - это государственное научно-исследовательское учреждение, ведущее научно-практические исследования в сфере труда, занятости, демографии, условий и охраны труда, трудовой миграции и по другим вопросам рынка труда. Эта организация консультирует правительственные органы по формам, методам и механизмам совершенствования государственной политики в сфере занятости, повышения эффективности мер по трудоустройству незанятого трудоспособного населения, защиты трудовых прав и охраны труда.

(В) ИНЭТ – это государственное научно-исследовательское учреждение, проводящее исследования по демографии, экономике труда, теории социального обеспечения, а также по вопросам занятости населения и труда. Сфера научных интересов: теория о демографии, демографическая политика и экономика, экономика труда, трудовое и социальное обеспечение, занятость населения и человеческие ресурсы, демография и социальное развитие, демографическая статистика, старение общества, миграция и урбанизация, демографическая история и так далее.

(С) Стороны решили изучить возможности для сотрудничества в порядке, описанном ниже.

С учетом вышеизложенного Стороны намерены сотрудничать:

Статья 1. Цель

Целью настоящего Меморандума является сотрудничество между двумя Сторонами. Обе Стороны признают необходимость сотрудничества в области научных исследований, обмена опытом и повышения квалификации кадров, публикаций, в рамках исследовательской и научной деятельности Сторон.

Статья 2. Сотрудничество в следующих областях:

(а) Совместные исследования

Стороны намерены проводить совместные исследования по темам занятости населения, рынка труда, условий и охраны труда между странами.

(б) Обмен информацией

Стороны соглашаются обмениваться результатами исследований и публикациями.

Каждая Сторона может публиковать на своих веб-сайтах публикации и информацию, полученную от другой Стороны.

(с) Обмен специалистами

Стороны соглашаются осуществлять обмен опытом международными исследователями и экспертами.

Каждая из Сторон предоставляет организационные услуги и административную поддержку посетителям другой стороны.

(d) Совместная академическая деятельность

Стороны договариваются совместно проводить конференции, семинары, форумы и симпозиумы по соответствующим вопросам, определенным обеими Сторонами.

Стороны договариваются на сотрудничество по обмену накопленным опытом и знаниями по данному направлению.

Стороны договариваются формировать группы из специалистов-исследователей с каждой Стороны для организации встреч за круглым столом.

(е) Другие виды сотрудничества, согласованные Сторонами

Статья 3. Расходы

Затраты и расходы на все виды деятельности, предусмотренные настоящим Соглашением, должны обсуждаться до проведения или реализации каждого мероприятия.

Статья 4. Срок действия и прекращение действия

(а) Срок действия настоящего Меморандума начинается с даты подписания настоящего Соглашения сроком на два года и автоматически продлевается по

окончанию срока если только одна или обе Стороны не предложат пересмотреть или расторгнуть МоС.

(b) Любая из Сторон может прекратить действие настоящего МоС путем письменного уведомления другой стороны о своем желании сделать это не менее чем за шестьдесят (60) дней без объяснения причин.

Статья 5. Конфиденциальность

Каждая Сторона считает конфиденциальной всю информацию, полученную от другой Стороны с начала вступления в силу настоящего Меморандума.

Стороны обязуются не использовать и не разглашать какую-либо информацию без письменного согласия другой Стороны.

Настоящий МоС подписан в _____ 2019 года

**Республиканский научный
центр занятости и охраны труда
Министерства занятости и
трудовых отношений
Республики Узбекистан**

**Институт народонаселения и
экономики труда Китайской
академии социальных наук**

Салимжон Дусматов

Директор

Ювэй Чжан

Директор